

## ÖZETLER

### BELENBAŞI MAHALLESİNDEKİ YEREL HALKIN TURİZME KARŞI TUTUMLARI

Raziye ÇAKICIOĞLU OBAN – Selahattin AKŞİT

#### Öz

Bu çalışmanın amacı; kırsal turizm potansiyeli olan alanların turizme kazandırılmasına karşı yerel halkın tutumunu ortaya koymaktır. Çalışmaya konu olan Belenbaşı Mahallesi, yaz ve kış aylarında özellikle yerli turistlerin uğrak yeri konumundadır. Bu turist yoğunluğunun yerel halkın memnuniyetine katkı sağlayıp sağlamadığını ölçmek amacıyla Belenbaşı'nda 111 kişinin katıldığı Likert tipi anket uygulaması gerçekleştirilmiştir. Elde edilen veri setinin öncelikle ölçek güvenilirliği kontrol edilmiş ve Student T test ve Anova analizleri yapılmıştır. Ankete katılan bireylerin demografik tanımlayıcı istatistikleri incelenmiş devamında alt bölümler ile ilgili karşılaştırmalarda bulunulmuştur. Analizler, ilgili bölümlerde tablo ve grafiklerle gösterilmiştir. Sonuç olarak; yerel halk, turizmin gelişiminin yöreye olumlu katkı yapacağını düşünmektedir. Ancak nüfusun demografik yapısı incelendiğinde ise sonuçlar belirgin farklılıklar göstermektedir. Çalışma, söz konusu sonuçları itibarıyla Belenbaşı'ndaki turizm uygulamaları için yol gösterici olması bakımından önem taşımaktadır.

**Anahtar kelimeler:** Belenbaşı Mahallesi, yerel halk, kırsal turizm, tutum analizi

### TRANSLATING THE PRISON CULTURE: A DESCRIPTIVE STUDY UPON THE CULTURE SPECIFIC ITEMS IN THE TRANSLATIONS OF ORHAN KEMAL'S 72. KOĞUŞ

Adem AKALIN Aslı Özlem TARAKÇIOĞLU

#### Abstract

It is a general fact that translation plays a fundamental role in the interaction and communication of different nations, languages and cultures. Many words and phrases have been translated because of the fact that humankind needed to communicate among themselves within the variety of languages and cultures on earth throughout history. As literature stands for one of the components constituting the language and culture, it spreads all over the world and may get into connection with a lot of foreign languages. For this reason, a translation of a work of art bears high importance in terms of its being understood by the target reader completely and its transference to the target language without any loss from its essence. In this study, two translations of '72. Koğuş' by Orhan Kemal will be studied in terms of analyzing the translation of prison culture into English as the target language. The main purpose of the study is to examine the translation methods and strategies that were utilized during the process of translating the culture specific items (CSIs) related with prison and its culture in the novella, '72. Koğuş' by Orhan Kemal, within the framework of Newmark's translation procedures. As a result of this study, 14 culture-specific items about prison life that were used by the author of source text were determined and examined in their translations into English in order to detect the decisions that were taken by the translators while applying the procedures and strategies during the process of translation. After the CSIs related with prison culture are determined and analyzed via Newmark's translation procedures, the general overview of translations will be evaluated according to Venuti's '*foreignization and domestication*' strategies.

**Key Words:** Prison Culture, Culture Specific Items, Translation Strategies, Peter Newmark, Orhan Kemal, 72. Koğuş.

## ORTAÖĞRETİM SOSYOLOJİ DERSİ ÖĞRETİM PROGRAMLARINDA DİN KURUMU-LAİKLİK VE DERS KİTAPLARINA YANSIMALARI

Beyhan ZABUN

### Öz

Bu çalışmada 1924 yılından günümüze uygulanan ortaöğretim sosyoloji dersi öğretim programlarında din kurumunun ve laikliğin yer alış durumu incelenmiştir. Türkiye’de ortaöğretimde sosyoloji öğretimi öncelikle 1911 yılında Selanik İttihat ve Terakki İdadisi’nde daha sonra ortaöğretim programlarında yer alarak 1924 yılında yapılmıştır. 1924’ten günümüze 9 farklı program uygulanmıştır. Her programın içeriği kabul edildiği dönemin toplumsal, siyasal özelliklerine göre farklılık göstermektedir. Bu dönemler tek partili dönem, devrimlerin kabulü ve uygulanması, çok partili dönem, 1960-1980 arası siyasal çatışmalı dönem, 12 Eylül 1980 ve sonrası dönem yoğun toplumsal değişimin başlangıcı olan 1990’lı yıllar ve küreselleşme süreci olarak 2000’li yıllar şeklinde sınıflanabilir.

Din kurumunun öncelikle eğitimin genel amaçları içinde ayrıca sosyoloji dersinin genel ve özel amaçları içinde öğretiminin önemli bir yeri vardır. Bu önem eğitimin siyasal işlevi ile doğrudan ilgilidir ve tartışmalı bir konudur. Laiklik ise hem Türk devletinin temel niteliklerinden birisi hem de tartışmalı konulardan birisi olması dolayısıyla önemlidir. İncelenen programlarda her iki konunun da ayrı ayrı ve birbiri ile ilişki içinde dönemin özelliklerine göre farklı şekillerde ele alındığı görülmüştür.

**Anahtar Kelimeler:** Ortaöğretim, Sosyoloji öğretimi, Din, Laiklik

## YENİLİKÇİ DAVRANIŞLARI ETKİLEYEN FAKTÖRLER: DEVLET HASTANESİ ÖRNEĞİ

Funda ÖZPULAT

Sariye KARAKUZU

### Öz

Bu çalışmanın amacı sağlık personelinin yenilikçi davranışlara ilişkin görüşlerini ve yenilikçi davranışlarını etkileyen faktörleri saptanmaktır. Çalışma, 21 Aralık 2015- 31 Mayıs 2016 tarihleri arasında Kırıkkale Devlet Hastanesi ve Lüleburgaz Devlet Hastanesinde çalışan sağlık personeli ve idari personele uygulanmıştır. Çalışmada örneklem seçimine gidilmemiş, araştırmaya katılmayı kabul eden ve en az 1 yıl çalışma süresi bulunan 200 katılımcı ile yürütülmüştür. Araştırmaya katılan bireylerin yaşları 19 ile 57 arasında değişmekte, aritmetik ortalamasının  $34.52 \pm 9.08$  olduğu görülmektedir. Katılımcıların %69’u kadındır. %41’i hemşire, %20.5’i idari personelden oluşmaktadır. %70.5’i evli, %39’u lisans mezunudur. Katılımcıların hizmet yılları 1 ile 34 yıl arasında değişmektedir. Hizmet yılı aritmetik ortalaması  $11.51 \pm 9.24$ , kurumda çalışma sürelerinin ortalaması  $5.75 \pm 3.27$ , aylık ortalama nöbet sayısı ortalaması  $6.43 \pm 2.60$ ’dır. Büyük bölümü (%85) 657’ye tabi olarak çalışmaktadır. “Mesleki uygulamalarınıza herhangi bir yenilik getirildi mi?” sorusuna 166 cevap verilmiştir. %30.1 ile evet cevabı verilirken, %69.9’luk bölümünün hayır cevabı verdiği görülmüştür. Yenilikçi davranışların geliştirilmesinde özellikle yönetim desteği, çalışma koşulları ve teknolojik gelişmeler önemli bulunmuştur. Ayrıca cinsiyete göre yenilikçi davranış geliştirmede etkili faktörler değişmektedir. Kadınlar iş yükünü yenilikçi davranış geliştirmede erkeklere göre daha etkili bulmaktadır. Yenilikçi davranış geliştirmede etkili faktörlerin saptanması, engellerin ortadan kaldırılması ve güçlü yönlerin geliştirilmesi sunulan hizmeti doğrudan etkileyecektir. Böylece sağlık profesyonelleri kendilerini sürekli yenileyebilecek, iş doyumları artacak ve tüm bunlar hizmet kalitesine yansiyacaktır.

**Anahtar Kelimeler:** Yenilikçi Davranış, Sağlık Personeli, İdari Personeli, Sağlık Hizmeti

## TÜRKİYE'DE SARIMSAK ÜRETİMİNDE ÇALIŞMA KOŞULLARINA YÖNELİK BİR ARAŞTIRMA: TAŞKÖPRÜ ÖRNEĞİ

Gözde GENÇ

### Öz

Coğrafi işaret belgesine sahip olan Taşköprü sarımsağı Türkiye'deki üretimin yaklaşık %20'sini karşılamakta, Taşköprü ilçesinde nüfusun yaklaşık %75'ine istihdam sağlamaktadır. Sarımsak işgücünü oluşturanlar; sarımsak tarımı yapan ücretsiz aile işçileri, yevmiye usulü çalışan yerliler, yevmiye usulü çalışan dışarıdan gelenler, imece ödünç çalışanlar, sarımsak işletme tesisi işverenleri ve işletme tesisi işçileridir. Taşköprü ilçesi Gizlice mahallesi, Tekke mahallesi, Alatarla Köyü ve Çördük Köyü'nde yapılan alan çalışması doğrultusunda üreticilerin demografik özellikleri, çalışma biçimleri, cinsiyete dayalı işbölümü, sosyal güvenlik durumu, sağlık ve güvenlik durumu, örgütlenme durumu, gelir ve ücret düzeyi ile pazarlama ve satış faaliyetleri incelenmiştir. Bu çalışmada tarımda çalışanlara nitel araştırma yöntemlerinden derinlemesine görüşme yöntemi uygulanmıştır. Zincirleme örneklem seçim tekniği ile ulaşılan bu 22 kişiye yarı yapılandırılmış soru formları kullanılmıştır. İşletme tesisi işçi ve işverenlerini oluşturan 15 katılımcıya ise yapılandırılmış soru formu uygulanmıştır. Gözlem tekniği de kullanılan çalışma betimsel olarak analiz edilmiştir.

**Anahtar Kelimeler:** Taşköprü, Sarımsak Tarımı, Sarımsak Üreticileri, Çalışma Koşulları, Yevmiye Usulü, Aile İşçiliği

## IRAKLI TÜRKMEN ÖĞRENCİLERİN GÖÇ KAVRAMINA YÖNELİK DÜŞÜNCELERİ

Canan IRMAK, Rumeysa BİLGİNER, Turhan ÇETİN

### Öz

Bu çalışmada, Sosyal Bilgiler öğretim programında yer alan göç kavramının ortaokul düzeyindeki Iraklı Türkmen öğrencileri tarafından nasıl algılandığı amaçlanmıştır. Çalışma, tarama modelinde gerçekleştirilmiştir. Araştırmanın çalışma grubunu, 2016-2017 öğretim yılı güz döneminde, amaçlı örnekleme yöntemlerinden kolay ulaşılabilir durum örnekleme yöntemine uygun olarak seçilmiş Ankara ilinde bulunan Türkmeneli İşbirliği ve Kültür Vakfı'nda tamamlayıcı öğrenim gören 15'i kız 15'i erkek olmak üzere toplam 30 Iraklı Türkmen öğrenci oluşturmaktadır. Araştırma sonucunda, öğrencilerin göç kavramına yönelik düşüncelerinde "savaş" ve "ölüm" kelimelerini sık kullandıkları görülmüştür. Yine öğrencilerin büyük çoğunluğu göç etme nedenleri olarak *savaş* cevabını vermişlerdir. Katılımcıların büyük bir bölümünün göç etmeden önceki yaşantılarından arkadaşları, okulları, ailesinin iş durumu açısından memnun olduklarını belirtmiştir. Göç kavramının öğretiminde öğretmenlere yönelik önerilerde bulunulmuştur.

**Anahtar Kelimeler:** Göç, sosyal bilgiler, göç algısı, Türkmen öğrenciler.

## CONTENTS

### **Local People's Attitudes Towards Tourism in the Belenbaşı District**

Raziye ÇAKICIOĞLU OBAN – Selahattin AKŞİT

#### **Abstract**

The purpose of this study is to put forward the attitude of the local people against the touristization of places with rural tourism potential. Belenbaşı neighborhood, which is the subject of study, is a place frequented by local tourists, especially during the summer and winter months. It is important to measure whether this tourist pressure contributes to the satisfaction of the local people or not. For this purpose, a Likert type survey study was conducted with a total of 119 people in Belenbaşı. The reliability of the scale was checked firstly and Student T test and Anova analyses were performed. The demographic descriptive statistics of the individuals participating in the survey were examined and comparisons were made with respect to the subdivisions. The analyses are shown in the following tables and graphs. As a result; local people think that the development of tourism will make a positive contribution to the locality. However, when the demographic structure of the population is examined in detail, significant differences are observed. The results of the study is important in terms of tourism applications in Belenbaşı.

**Key words:** Belenbaşı District, local people, rural tourism, attitude analysis

### **Translating The Prison Culture: A Descriptive Study Upon the Culture Specific Items in the Translations of Orhan Kemal's 72. Koğuş**

Adem AKALIN      Aslı Özlem TARAKÇIOĞLU

#### **Abstract**

It is a general fact that translation plays a fundamental role in the interaction and communication of different nations, languages and cultures. Many words and phrases have been translated because of the fact that humankind needed to communicate among themselves within the variety of languages and cultures on earth throughout history. As literature stands for one of the components constituting the language and culture, it spreads all over the world and may get into connection with a lot of foreign languages. For this reason, a translation of a work of art bears high importance in terms of its being understood by the target reader completely and its transference to the target language without any loss from its essence. In this study, two translations of '72. Koğuş' by Orhan Kemal will be studied in terms of analyzing the translation of prison culture into English as the target language. The main purpose of the study is to examine the translation methods and strategies that were utilized during the process of translating the culture specific items (CSIs) related with prison and its culture in the novella, '72. Koğuş' by Orhan Kemal, within the framework of Newmark's translation procedures. As a result of this study, 14 culture-specific items about prison life that were used by the author of source text were determined and examined in their translations into English in order to detect the decisions that were taken by the translators while applying the procedures and strategies during the process of translation. After the CSIs related with prison culture are determined and analyzed via Newmark's translation procedures, the general overview of translations will be evaluated according to Venuti's '*foreignization and domestication*' strategies.

**Key Words:** Prison Culture, Culture Specific Items, Translation Strategies, Peter Newmark, Orhan Kemal, 72. Koğuş

## The Institution of Religion and Secularism in the Teaching Programs and Textbooks of the Course of Sociology

Beyhan ZABUN

### Abstract

In the current study the status of the institution of religion and secularism in the programs of the course of sociology that was applied from 1924 onwards was studied. Sociology teaching in Turkey first took place in "Saloniki İttihat ve Terakki High School" in 1911 in the secondary education programs and then in the secondary education program in 1924. Nine different programs were applied from 1924 up to the current time. The content of each program differs depending on the social, political features of the era it was approved. These eras could be classified as one party period, the adoption and application of revolutions, multi-party period, political conflict periods between 1960-1980, 12<sup>th</sup> September 1980 and afterwards period, 1990s when intensive social change was experienced and 2000s as the process of globalization.

Teaching the institution of religion firstly within the general objectives of education and also in the general and special objectives of the course of sociology is of importance. This importance is related to the political function of education and is a controversial issue. As for secularism, it is of importance as it is both one of the basic features of Turkish state and also one of the most controversial issues. In the programs investigated, it was found that that both of them were studied in different ways depending on the characteristics of the period separately and the relation with each other.

**Keywords:** Secondary education, Sociology teaching, Religion, Secularism

## Factors Affecting Innovative Behavior: State Hospital Example

Funda ÖZPULAT

Sariye KARAKUZU

### Abstract

The aim of this study is to determine the health personnel's views on innovative behaviors and the factors affecting their innovative behaviors. The study was conducted between 21 December 2015 and 31 May 2016 in Kırıkkale State Hospital and Lüleburgaz State Hospital. The study was carried out with 200 participants who did not participate in the sample selection and accepted to participate in the study and who had at least one year of study. The ages of the participants were between 19 and 57, and the arithmetic average was  $34.52 \pm 9.08$ . 69% of the participants were women. 41% of the nurses and 20.5% of the staff consist of administrative staff. 70.5% are married and 39% are undergraduate. The service years of the participants vary between 1 and 34 years. The mean arithmetic year of service was  $11.51 \pm 9.24$ , the mean duration of working in the institution was  $5.75 \pm 3.27$  and the mean number of monthly seizures was  $6.43 \pm 2.60$ . Most of them (85%) are subject to 657. "***Has any Innovation been introduced to your professional practices?***"the question was answered by 166. With 30.1%, the answer is yes, it was seen that 69.9% of the participants gave no answer.

Especially in the development of innovative behaviors, management support, working conditions and technological developments were found important. In addition, influential factors in developing innovative behavior by gender vary. Women find work load more effective than men in developing innovative behavior. Determining effective factors in developing innovative behavior, the elimination of barriers and the development of strengths will directly affect the service offered. Thus, health professionals will be able to renew themselves continuously, job satisfaction will increase and all this will be reflected in the quality of service.

**Keywords:** Innovative Behavior, Health Personnel, Administrative Staff, Health Service

## **An Investigation of Working Condition in Garlic Production in Turkey: Sample of Taşköprü**

Gözde GENÇ

### **Abstract**

Garlic of Taşköprü which has geographical indication corresponds approximately 20% production of Turkey, it also employs almost ¾ of the population in Taşköprü. The people who forms garlic workforce; free family workers who engaged in the cultivation of garlic, the natives working in the way of casual employee, the outsiders working in the way of casual employee, co and lent workers, garlic plant owners and business facility workers. It is investigated that demographic specifications, forms of employment, gender-based labor, the social security stations, health and safety stations, organisation statues, income and wage level and marketing and sales activities have been studied in the district of Taşköprü's Gizlice Street, Tekke Street, Alatarla village and Gördük village.

In this study in-depth interviewing method was applied to agricultural workers through qualitative research method. Semi-structure questinary form for 22 people working in agriculture, which are reached by choosing achain sampling technique has been used. Structured questionnaire for 15 employee and employers of the operating facility was applied. The study that was used in observation tecnique was analized in terms of description.

**Key Words:** Taşköprü, Garlic Farming, Garlic Producers, Working Condition, Casual Employee, Family Labor

## **The Thoughts on the Concept of Migration of Iraqi Turkmen Students**

Canan IRMAK, Rümeysa BİLGİNER, Turhan ÇETİN

### **Abstract**

In this research, it was aimed to determine how Iraqi Turkmen students at secondary school level perceive the concept of migration, which were involved in social sciences teaching. The screening model was used in the study. Purposive sampling method is used in the study, the study group consists of a total of 30 students in the fall semester of 2016-2017 academic years in Ankara, of which 15 are women and 15 are male students in were enrolled in the Turkmeneli Cooperation and Culture Foundation in Ankara. The data collection was carried out by using the content analysis method. As a result of the research, it has been seen that students often use the words "war" and "death" in their thoughts about migration concept. The overwhelming majority of students gave war response as reasons for migration. Many of the participants stated that they were satisfied with the work situation of their friends, school, and family from previous experiences before immigration. It will be made recommendations for teacher in the teaching of the concept of migration.

**Key Words:** Migration, social studies, migration perception, Turkmen students.